

GS 1500 Art. 2575

- |             |  |
|-------------|--|
| <b>D</b>    | <b>Gebrauchsanweisung</b><br>Gartensauger mit Häcksel- und Blasfunktion                    |
| <b>GB</b>   | <b>Operating Instructions</b><br>Garden Vac with shredding and blowing facility            |
| <b>F</b>    | <b>Mode d'emploi</b><br>Aspirateur-souffleur   |
| <b>NL</b>   | <b>Gebruiksaanwijzing</b><br>Tuinruimer met versnipper- en blaasfunctie                    |
| <b>SCAN</b> | <b>Bruksanvisning</b><br>Løvsuger /-blåser med løvkutter og blåsefunksjon                  |
| <b>I</b>    | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Soffia & Aspira con tritafoglie                             |
| <b>E</b>    | <b>Manual de instrucciones</b><br>Aspirador de jardín con funciones de triturar y expulsar |
| <b>P</b>    | <b>Instruções de utilização</b><br>Aspirador de jardim com retalhador e sopro              |

**D**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Montage des Gartensaugers	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	8
7. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung/Sicherheitshinweise	9
Garantie	42

**GB**

Please read these operating instructions carefully before assembling and using the Garden Vac.

Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	12
2. Operating instructions information	12
3. Product use	12
4. Assembly	12
5. Using the product	13
6. Maintenance, service, storage	14
7. Advice for proper use / Safety instructions	14
Guarantee	42

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil.

En dépliant les volets de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de ce mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	16
2. Informations sur le mode d'emploi	16
3. Domaine d'utilisation	16
4. Montage de l'aspirateur souffleur	16
5. Utilisation	17
6. Entretien et rangement	18
7. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	19
Garantie	42

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijden openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	21
2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzingen	21
3. Juiste gebruik	21
4. Montage van de tuinruimer	21
5. Ingebruikname	22
6. Verzorging, onderhoud en opslag	23
7. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	24
Garantie	42

**SCAN**

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen før du monterer og bruker maskinen. Brett ut utbrett-siden når du leser bruksanvisningene.

Innholdsbeskrivelse	Sida
1. Tekniske data	26
2. Merknader om bruksanvisningen	26
3. Forskriftsmessig bruk	26
4. Montering av løvsuger/en-blåseren	26
5. Bruk	27
6. Vedlikehold, pleie og oppbevaring	28
7. Merknader om forskriftsmessig bruk, sikkerhetsinstruks	28
Garanti	43

**I**

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	30
2. Avvertenze	30
3. Uso corretto	30
4. Montaggio	30
5. Messa in uso	31
6. Manutenzione	32
7. Norme d'uso e di sicurezza	32
Garanzia	43

**E**

Rogamos una atenta lectura del presente manual antes del montaje y la puesta en servicio.

Para la lectura, desdoble la portada.

Contenido	Página
1. Datos técnicos	34
2. Indicaciones para el manual de instrucciones	34
3. Uso correcto	34
4. Montaje del aspirador	34
5. Puesta en servicio	35
6. Mantenimiento, limpieza y conservación	36
7. Indicaciones para un correcto uso / Indicaciones de seguridad	36
Garantía	43

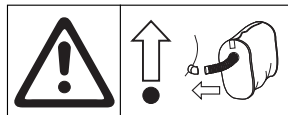
**P**

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar este aspirador de jardim.

Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Índice	Página
1. Dados técnicos	38
2. Informação sobre as instruções de operação	38
3. Utilização do produto	38
4. Montagem	38
5. Como operar com o produto	39
6. Manutenção, serviço, armazenamento	40
7. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança	40
Garantia	43

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:  
 Please adhere to the following safety instructions:  
 Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :  
 Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat:  
 Følg de sikkerhetsinstruksjoner som står på maskinen:  
 Attenzione ai simboli di sicurezza sull'attrezzo:  
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:  
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



**Achtung!** Im Modus Saugen darf der Gartensauger nie ohne Fangsack betrieben werden.  
**Attention!** In vacuum mode never use the Garden Vac without catcher.

**Attention!** N'utilisez jamais l'aspirateur-souffleur en fonction aspirateur sans son sac de ramassage.  
**Let op!** In de zuigtoestand mag de tuinruimer nooit zonder opvangzak gebruikt worden!

**OBS!** I sugestilling skal løvsuger/-blåser aldri benyttes uten oppsamlar.  
**Attenzione!** Prima di usare l'attrezzo in modalità "aspira", montare sempre il sacco di raccolta.  
**¡Atención!** En la modalidad de aspiración nunca utilizar el aparato sin el sacco-recogedor.  
**Atenção!** No modo aspiração, não utilizar nunca a aspirador de jardim sem o respectivo saco.



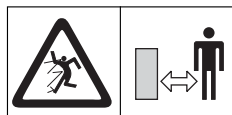
**Achtung!** Vor Inbetriebnahme Gebrauchs-anweisung lesen!  
**Warning!** Read instruction handbook!  
**Attention!** Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!  
**Let op!** Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!

**Advarsel!** Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk!  
**Attenzione!** Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!  
**¡Atención!** Antes de la puesta en marcha, lea el presente manual de instrucciones.  
**Atenção!** Leia o Manual de instruções antes do uso!



**Vor Regen und Nässe schützen!**  
 Do not use in rain or wet conditions!  
**Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité!**  
**Niet aan vocht blootstellen!**  
**Skal ikke utsettes for regn og fuktighet!**

**Non esporre l'attrezzo all'umidità o alla pioggia!**  
**¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad!**  
**Proteja o aparelho da chuva e da humidade!**



**Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**  
**Keep bystanders away!**  
**Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!**  
**Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!**

**Hold uvedkommene personer på afstand fra faresonen!**  
**Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!**  
**¡Mantenga a terceros fuera del área de trabajo!**  
**Mantenha terceiros fora da área de perigo!**



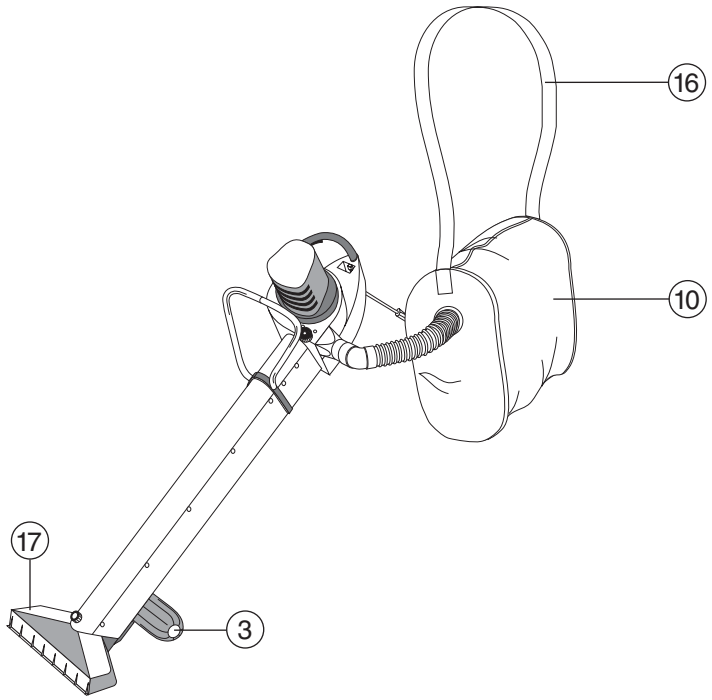
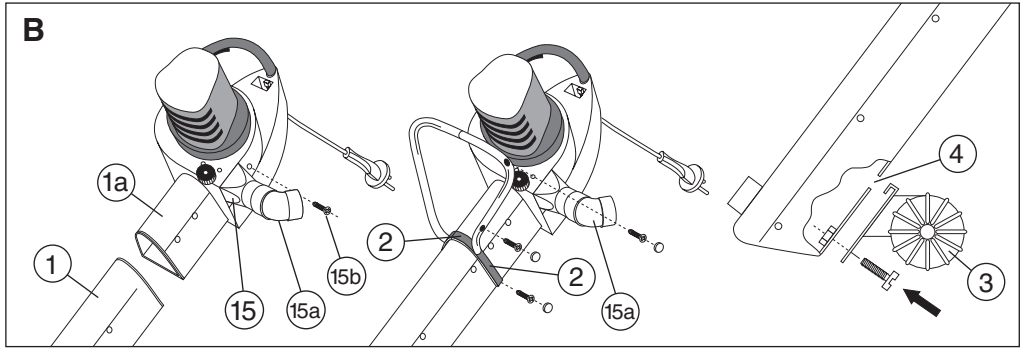
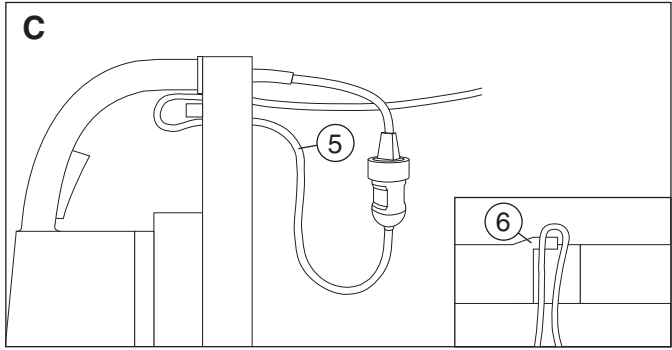
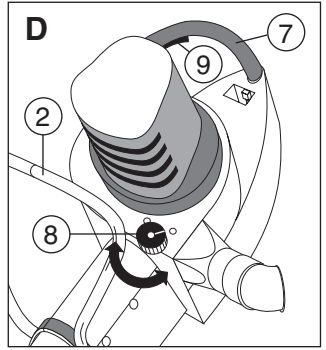
**Bei Reinigungs-, Prüf- und Pflegearbeiten Netzstecker ziehen!**  
**Before maintenance, disconnect the plug from the mains!**  
**Lors du nettoyage, de la vérification et de l'entretien, débranchez l'appareil!**  
**Voor alle werkzaamheden aan de tuinruimer, de stekker uit het stopcontact halen!**

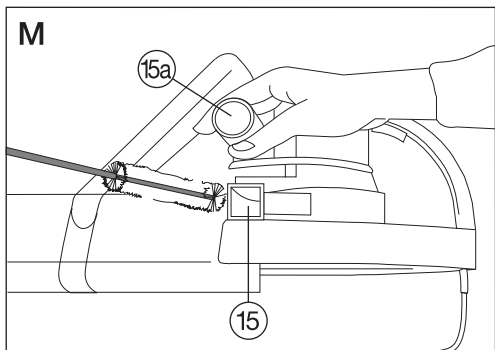
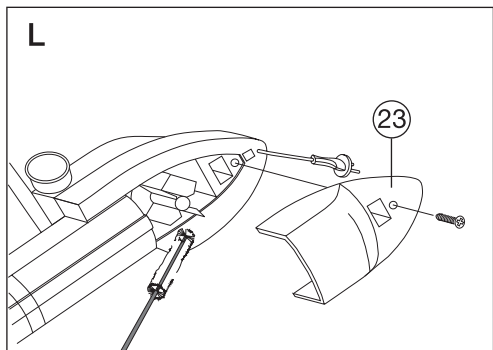
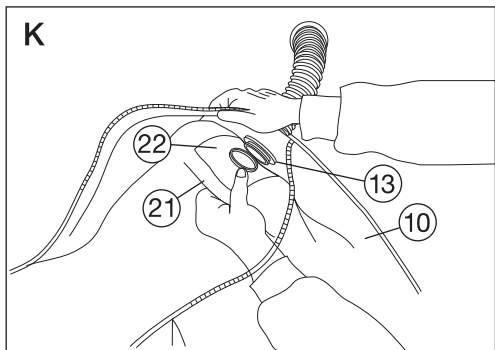
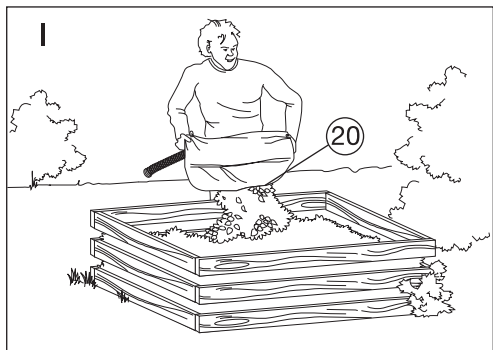
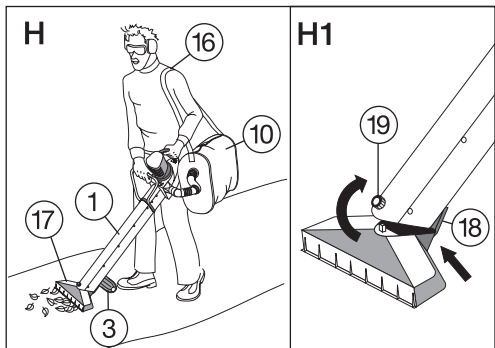
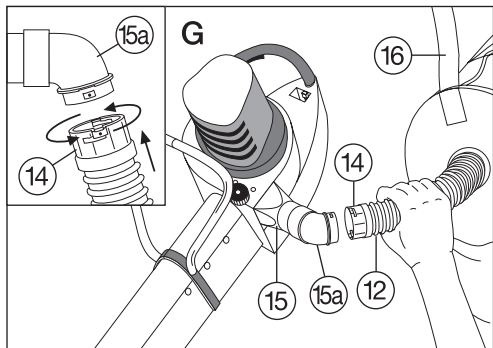
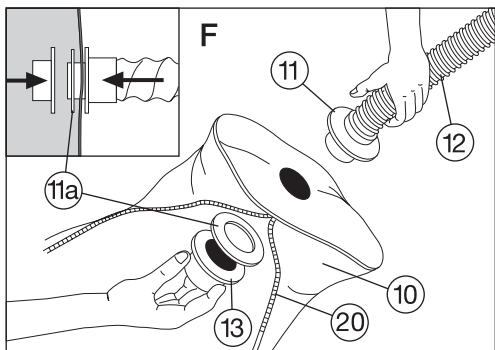
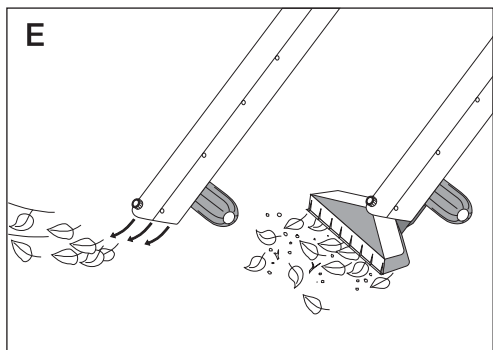
**Trekk ut nettstøpslet når det skal utføres rengjørings-, kontroll- og tilsynsarbeider!**  
**Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, staccare la spina dalla corrente!**  
**Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.**  
**Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.**



**Augen- und Gehörschutz tragen!**  
**Wear ear- and eye-protection!**  
**Portez des lunettes de protection et protégez-vous du bruit!**  
**Draag oog- en gehoorbescherming!**

**Bruk vernebriller og hørselsvern!**  
**Indossare protezioni per occhi ed orecchie!**  
**Mientras que utilice el aparato protégese los ojos y el oído.**  
**Use protecção para os ouvidos e olhos.**

**A****B****C****D**



# GARDENA Soffia & Aspira con tritafoglie


## 1. Dati tecnici

Potenza motore	1400 W (potenza max. 1500 W)
Tensione nominale	230 V
Frequenza	50/60 Hz
Capacità di aspirazione	max. 12,5 m <sup>3</sup> /minuto
Velocità aria (soffiatura)	max. 260 km/h
Peso	ca. 4,5 kg
Capacità sacco di raccolta	70 l
Livello pressione sonora sul luogo di lavoro L <sub>pA</sub> <sup>1)</sup>	92 dB (A)
Soglia emissioni acustiche L <sub>WA</sub> <sup>2)</sup>	rilevata 100 dB (A) / garantita 102 dB (A)
Sollecitazione all'arto a <sub>vhw</sub> <sup>1)</sup>	< 2,5 ms <sup>-2</sup>

Metodo di rilevamento conforme <sup>1)</sup> a NE 50144-1 <sup>2)</sup> alla direttiva CE/2000/14

## 2. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.

 **Per motivi di sicurezza bambini, persone al di sotto dei 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle**

**istruzioni non devono utilizzare l'attrezzo.**


**Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.**

## 3. Uso corretto

Soffia & Aspira GARDENA è un prodotto per uso hobbistico, concepito per raccogliere il cascame del giardino (foglie, erba, rametti) o, con l'apposito filtro, per aspirare materiali più fini come polvere o segatura in casa e nel box. Non è pertanto previsto

il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un utilizzo corretto dell'attrezzo, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

 **Attenzione! Per ragioni di sicurezza e incolumità personale Soffia & Aspira non deve essere usato per aspirare polveri tossiche, materiali bagnati o liquidi.**

## 4. Montaggio (fig. B)

### La confezione contiene:

- corpo attrezzo con motore
- tubo soffiatore/aspiratore
- manicotto a gomito
- rullo di guida
- bocchetta di aspirazione
- sacco di raccolta
- tubo flessibile
- impugnatura supplementare (2 pezzi)
- 1 sacchetto-filtro
- elementi di fissaggio (dadi, viti, copritesta)
- istruzioni per l'uso

### Montaggio del tubo

Innestare il tubo (1) sull'apposito attacco (1a) incorporato all'attrezzo. Posizionare quindi i due pezzi dell'impugnatura supplementare (2) sulla connessione tra tubo e attacco in modo che risultino inclinati verso il motore. Fissare l'impugnatura all'attrezzo con le tre viti in dotazione, e infine applicare i copritesta per chiudere i fori.

**Attenzione: per motivi di sicurezza il tubo soffiatore/aspiratore, una volta montato, non deve essere più rimosso!**

### Montaggio del rullo di guida

Agganciare il rullo di guida (3) nell'incavo (4) predisposto sul retro del tubo (1) e fissarlo con la vite e il relativo dado in dotazione.

### Montaggio del manicotto di scarico

Montare il manicotto a gomito (15a) sullo scarico del carter (15) spingendolo a fondo.

**Attenzione: per motivi di sicurezza non si deve azionare l'attrezzo senza manicotto di scarico.**

## 5. Messa in uso (fig. C-K)

### 5.1 Cavo di alimentazione – dispositivo antistrappo (fig. C)

Bloccare il cavo di alimentazione (5) nella clip (6) per mezzo dell'apposito passante e quindi inserire la spina. In questo modo si hanno le mani libere, il cavo viene mantenuto lontano dalla zona di lavoro e, soprattutto, non si stacca accidentalmente.

### 5.2 Soffiatore (fig. D/E)

Premere la manopola di commutazione (8) e ruotarla sul simbolo "soffia" (➡) accertandosi che rimanga in posizione. Durante l'impiego reggere l'attrezzo con entrambe le mani, tenendone una sulla maniglia (7) e l'altra sull'impugnatura supplementare (2). Per avere il massimo rendimento in modalità "soffia", si consiglia di mantenere il tubo a una distanza di 5 - 10 cm dal terreno. Non è necessario montare il sacco di raccolta. Per avviare l'attrezzo, premere il pulsante di accensione (9) posizionato sulla maniglia (7); rilasciandolo, l'attrezzo si spegne automaticamente.

### 5.3 Aspiratore (fig. D-1)

#### Montaggio del sacco di raccolta (fig. F/G)

Prima di utilizzare l'attrezzo in modalità "aspira", montare il sacco di raccolta (10).

Inserire il bocchettone (11) del tubo flessibile (12) nel foro predisposto sul sacco di raccolta (10). Passando dall'interno del sacco (10) montare sul bocchettone (11) l'anello in neoprene (11a) e, quindi, il fermo (13) (con la parte più larga rivolta in avanti) prendendolo sul bocchettone (11) **fino ad avvertire lo scatto!** (fig. F)

Inserire il terminale (14) del tubo flessibile (12) sul manicotto a gomito (15 a) facendo coincidere i punti riportati su entrambi i pezzi. Quindi spingere a fondo

il terminale e ruotarlo fino ad avvertire lo scatto. (fig. G) Per rimuoverlo il tubo flessibile, girare il terminale in senso antiorario e sfilarlo dal manicotto.

Passare infine la tracolla (16) sulla spalla sinistra e regolarne la lunghezza in funzione della propria statura tenendo presente che il sacco dovrebbe pendere all'altezza del fianco.

#### Azionamento (fig. D/H)

Premere la manopola di commutazione (8) e ruotarla sul simbolo "aspira" (⬅) accertandosi che rimanga in posizione.

Il rullo di guida (3) posizionato all'estremità inferiore del tubo (1) facilita la conduzione dell'attrezzo.

La bocchetta di aspirazione (17), ideata per raccogliere meglio foglie secche e altri residui, è anch'essa provvista di rotelline che ne agevolano lo scorrimento, ad esempio su superfici pavimentate.

#### Montaggio della bocchetta di aspirazione (fig. H 1)

Collocare il fermo (18) della bocchetta di aspirazione (17) nell'apposita sede sul retro del tubo (1), quindi bloccarla con la vite di fissaggio (19).

Per avviare l'attrezzo, premere il pulsante di accensione (9) posizionato sulla maniglia (7); rilasciandolo, l'attrezzo si spegne automaticamente.

#### Svuotamento del sacco di raccolta (fig. G/I)

Se durante l'impiego l'attrezzo non aspira più efficacemente, bisogna svuotare il sacco di raccolta (10).

Staccare il tubo flessibile (12) dal manicotto a gomito (15 a), aprire la cerniera (20) del sacco (10) e svuotarlo.

**Avvertenza: non gettare materiale per composte ai rifiuti domestici!**

### 5.4 Aspirapolvere (fig. K)

Prima di utilizzare l'attrezzo come aspirapolvere, montare il sacchetto-filtro (21) in dotazione. Aprire la cerniera (20) e inserire il sacchetto-filtro (21) all'interno del sacco di raccolta (10) facendo combaciare il foro del rinforzo in cartone (22) con il fermo del bocchettone (13).


**Attenzione: inserire il filtro solo se il sacco è completamente asciutto!**

Dopo aver richiuso la cerniera, reinserire il tubo flessibile (12) nel manicotto a gomito (15 a) (vedi punto 5.3).


Per utilizzare la bocchetta di aspirazione, seguire le indicazioni riportate al punto 5.3.

Se durante l'impiego l'attrezzo non aspira più efficacemente, bisogna sostituire il sacchetto-filtro.

Staccare il tubo flessibile (12) dal manicotto a gomito (15 a), aprire la cerniera (20) ed estrarre il filtro (21).

 **Una volta inserito il sacchetto-filtro, aspirare solo materiali fini e asciutti.**

**Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che il sacchetto-filtro sia integro.**

 **I dispositivi di sicurezza installati dal fabbricante sull'attrezzo non devono in nessun caso venir tolti o deviati come per esempio inserendo un interruttore sull'impugnatura. Sussiste altrimenti il pericolo di ferirsi e l'attrezzo non si arresta automaticamente.**

## 6. Manutenzione

### 6.1 Pulizia

#### Tenere l'attrezzo pulito!

Liberare il tubo (1) da eventuali residui passando al suo interno una spazzola per bottiglie. Pulire il carter dell'attrezzo utilizzando un panno morbido e asciutto; **non metterlo mai sotto l'acqua corrente.**

Dopo l'uso, spazzolare anche il sacco di raccolta (10).

### 6.2 Intasamento e blocco dell'attrezzo (fig. L/M)

Un accumulo di foglie o erba può causare l'intasamento dell'attrezzo, così come l'aspirazione di un oggetto ingombrante può bloccarne il funzionamento. In entrambi i casi l'attrezzo si spegne automaticamente.

Per ovviare all'inconveniente, procedere come segue:

1. **Staccare la spina dalla corrente!**
2. Svitare la calotta (23), rimuoverla e pulire il vano interno con una spazzola per bottiglie.
3. Se l'ostruzione riguarda invece lo scarico del carter (15),

rimuovere quest'ultimo allentando la vite (15b) ed eliminare il materiale accumulatosi.

### 6.3 Sostituzione del sacchetto-filtro

Si raccomanda di utilizzare esclusivamente il ricambio originale GARDENA, art. 5375 reperibile in confezione da 2 pezzi presso il normale rivenditore o direttamente al Centro assistenza GARDENA.

Non utilizzare mai componenti, ricambi o accessori non previsti dal fabbricante!



**Attenzione! Prima di qualunque intervento sull'attrezzo, staccare la spina dalla corrente.**

**Per evitare danni a cose o persone, non pulire l'attrezzo sotto l'acqua corrente o con un getto d'acqua, tanto meno se sotto pressione.**

**Ricoverare l'attrezzo in un luogo asciutto e protetto dal gelo, lontano dalla portata dei bambini.**

In caso di guasto o di anomalia nel funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia S.r.l., Via Donizetti 22, 20020 Lainate, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro Assistenza Tecnica al numero verde 800-012024.

**Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati dai nostri prodotti se originati da riparazioni non eseguite correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.**

### Smaltimento:

(conforme RL2002/96/EG)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

## 7. Norme d'uso e di sicurezza

**!** Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo.

**Non adoperare Soffia & Aspira se si riscontra che i dispositivi di sicurezza (interruttore, calotta di protezione) sono danneggiati o logorati. Non rimuovere né disattivare mai i dispositivi di sicurezza.**

**Controllare che nei pressi non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.**

Prima di iniziare, controllare la zona di lavoro e fare attenzione ai corpi estranei, in particolare quando si lavora in modalità "soffia".

Verificare sempre che il cavo non presenti segni di danneggiamento o di usura.



**Responsabilità dell'utente**

**Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi adopera l'attrezzo.**

Nell'usare l'attrezzo attenersi scrupolosamente alle istruzioni, adoperandolo solo per gli impieghi indicati.

**Indossare sempre una protezione per gli occhi e le orecchie!**

**Calzare scarpe chiuse e che non scivolino e portare calzoni lunghi per proteggere le gambe.**

**Tenere dita e piedi lontani dal tubo e dalla bocchetta di aspirazione!**



Durante il lavoro assumere sempre una posizione sicura e salda. Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

Controllare periodicamente le condizioni del sacco di raccolta e, in caso, sostituirlo.

 Interruzione del lavoro

Non lasciare mai l'attrezzo incustodito. Se si deve interrompere il lavoro, riporlo in un posto sicuro ed assicurarsi di aver staccato la spina.

Se ci si deve spostare da un punto di lavoro ad un altro, tenere sempre l'attrezzo spento durante il percorso.

 Condizioni ambientali

Evitare di utilizzare l'attrezzo negli orari in cui i vicini potrebbero riposare!

Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.

Non adoperare l'attrezzo intorno a stagni o piscine.

 Sicurezza elettrica

Utilizzare l'attrezzo solo se il cavo di alimentazione è in buone condizioni.

Qualora, durante il lavoro, lo si danneggi, staccare immediatamente la spina dalla corrente.

Il connettore per un'eventuale prolunga deve essere a prova d'acqua.

Impiegare solo cavi di alimentazione sicuri ed affidabili. Per impiego all'aperto usare il tipo H07 RN-F; 3 - 1,5 mm<sup>2</sup>. Per eventuali consigli, rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.

Per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti, è consigliabile collegarsi ad un interruttore automatico con dispersione nominale ≤ 30 mA.

In Svizzera tale avvertenza è norma obbligatoria.

## Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui sotto indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica del prodotto apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

**Descrizione del prodotto:**

Soffiatore aspiratore

**Tipo:** GS 1500

**Art.:** 2575

**Direttive UE:**

Direttiva relativa alle macchine

CE/98/37

Compatibilità elettromagnetica

CE/89/336

Normativa sulla bassa tensione

CE/73/23

Direttiva CE/93/68

Direttiva CE/2000/14

**NE armonizzate:**

NE 292-1

NE 292-2

NE 60335-1

NE 60335-2-2

**Livello rumorosità:**

testato 100 dB (A)

garantito 102 dB (A)

**Anno di rilascio della certificazione CE:**  
1996

Ulm, 12.09.2002



Thomas Heinl  
Direzione tecnica

**SCAN****Garanti**

GARDENA yter for dette produktet en 24 måneders garanti (fra kjøpedato). Denne garantiytelsen refererer seg til alle vesentlige mangler ved produktet som beviselig kan tilbakeføres til material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien ytes ved levering av et feilfritt produkt i erstatning eller ved en gratis reparasjon av det innsendte produkt. Vi velger i hvert enkelt tilfelle hvilken ytelse som er aktuell – hvis følgende betingelser er oppfylt:

- Produktet har fått en sakkyndig behandling i samsvar med anbefalingene i bruksanvisningen.
- Verken kjøper eller tredjemann har gjort noe forsøk på å reparere produktet.

Støvfilter og kutterhjul (slitedeler) er utelukket fra garantien.

Denne produsent-garantien berører ikke eventuelle garanti-krav som måtte finnes overfor forhandler/selger.

**I****Garanzia**

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;

- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il sacco-filtro e la turbina trita-foglie, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

**E****Garantía**

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía incluye todos los defectos esenciales basándose en defectos materiales o de fabricación y garantiza el envío de otro aparato en perfectas condiciones o la reparación sin cargo y cuando se cumplan los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

El filtro de polvo y la rueda cortadora son piezas de desgaste y están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante es independiente a la que pueda haber entre el distribuidor/comerciante.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

**P****Garantia**

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O filtro de pó e a roda destrocadora sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as eventuais queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancecova 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-irgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrnno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokip.gr  
www.agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ö. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oaj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silks.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBERICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoslyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

2575-20.960.07/0606

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com